



1^{er} janvier 2017

NOUVEAU RÈGLEMENT DES DÉCHETS

Chères citoyennes, chers citoyens,

A partir du 1^{er} janvier 2017, le règlement concernant les déchets et leur enlèvement connaît quelques modifications : à quel moment peut-on sortir ses poubelles, comment faire enlever ses déchets encombrants, etc.

Vous trouverez toutes les explications dans cette publication. A noter que **les tarifs des poubelles et de l'enlèvement des déchets ménagers restent inchangés**.

Nous profitons de l'annonce de ces changements pour féliciter chaleureusement l'ensemble des habitants de la Ville de Dudelange. En effet, la Ville de Dudelange compte parmi les communes les plus performantes en matière de tri des déchets : elle a atteint un taux record de recyclage de près de 59% en 2015.

Nous sommes donc particulièrement fiers de l'engagement des Dudelangeois pour la protection de l'environnement et nous vous encourageons à poursuivre vos efforts, tout comme nous le faisons aussi pour l'ensemble de notre communauté.

Eviter de produire des déchets revient toujours moins cher que de les éliminer.

**Le collège des bourgmestre et échevins,
Dan Biancalana, bourgmestre,
René Manderscheid, Loris Spina, Claudia Dall'Agnol, échevins**

1. Januar 2017

NEUE ABFALLREGELUNG

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Ab dem 1. Januar 2017 treten Änderungen in der Abfallsetzung und der Müllentleerung in Kraft: wann darf man die Mülltonnen bereitstellen, wie lässt man seinen Sperrmüll abholen usw. Alle Informationen finden Sie in diesem Dokument. Bitte beachten Sie, dass **die Mülltonnen- und Müllgebühren unverändert bleiben**.

Mit diesem Schreiben möchten wir allen Einwohnern von Düdelingen ganz herzlich gratulieren. Die Stadt Düdelingen zählt bei der Mülltrennung zu den Besten: 2015 erreichte sie einen Recyclingrekord von fast 59 %.

Daher sind wir besonders stolz auf das Engagement der Düdelinger in puncto Umweltschutz und wir möchten Sie weiter dazu ermutigen, Ihre Bemühungen fortzusetzen, so wie wir es auch für unsere gesamte Gemeinde tun.

Müllvermeidung ist immer günstiger als Müllentsorgung.

**Das Schöffenkollegium,
Dan Biancalana, Bürgermeister
René Manderscheid, Loris Spina, Claudia Dall'Agnol, Schöffen**

Ce qui change à p
du 1^{er} janvier 2017

Was sich ab dem
1. Januar 2017 ä



1.



Les poubelles doivent être sorties **au plus tôt la veille de la levée à 17h00**. Cela concerne l'ensemble des poubelles (noire, verte, bleue, brune et sacs Valorlux).

Mülltonnen dürfen **frühestens am Vortag der Leerung um 17:00 Uhr** bereitgestellt werden. Das betrifft alle Mülltonnen (schwarz, grün, blau, braun und Valorlux-Säcke)



2.



Les poubelles sont à remplir de sorte que **le couvercle soit fermé entièrement** et que leur vidage reste possible. Les poubelles à couvercle ouvert sont enregistrées par la Ville de Dudelange et leurs propriétaires seront avisés par courrier. **En cas de non-respect, le vidage de la poubelle sera facturé deux fois.**

Die Mülltonnen sind so zu befüllen, dass **der Deckel vollständig geschlossen** ist, damit sie entleert werden können. Tonnen mit geöffnetem Deckel werden von der Stadt Düdelingen registriert und dessen Besitzer werden per Brief benachrichtigt. **Bei Nichteinhalten wird die Leerung der Mülltonne doppelt berechnet.**





3.



Il est défendu de laisser ses poubelles en permanence sur la voie publique.

Les utilisateurs de poubelles laissées en permanence sur la voie publique seront avisés par lettre recommandée. En cas de récidive, les poubelles seront enlevées par les services de l'administration communale. Une taxe de 15€/poubelle devra être acquittée.

Es ist untersagt, Mülltonnen dauerhaft auf öffentlichen Straßen stehen zu lassen. Wer seine Mülltonnen dauerhaft auf öffentlichen Straßen stehen lässt, wird per Einschreiben benachrichtigt. Bei Wiederholung werden die Mülltonnen von der Gemeindeverwaltung entfernt. Es wird eine Gebühr von 15€/Mülltonne erhoben.

4.



Concernant les **déchets encombrants** :

Les détenteurs de déchets encombrants doivent fixer un rendez-vous auprès du secrétariat des Ateliers communaux : tél. 51 61 21-903.

Ils devront déposer les déchets encombrants sur la voie publique à l'heure du rendez-vous fixé.

Ils sont priés d'être présents pour ce rendez-vous, afin d'assister au pesage des déchets qui déterminera le prix de l'enlèvement : une taxe fixe de 15€ sera facturée pour la fixation du rendez-vous et l'enlèvement des déchets encombrants inférieurs à 50 kg. Tout kg supplémentaire sera facturé 0,35€/kg.

Betreffend **Sperrmüll**:

Besitzer von Sperrmüll müssen beim Sekretariat der Stadtwerke einen Termin vereinbaren: Tel. 51 61 21-903.

Sie müssen ihren Sperrmüll, zum Zeitpunkt des vereinbarten Termins, auf die Straße stellen.

Sie müssen beim Termin anwesend sein, da das Gewicht des Sperrmülls den Preis bestimmt. Ein Festpreis von 15€ wird berechnet für die Terminvereinbarung und die Abholung von Sperrmüll unter 50 kg. Jedes zusätzliche Kilo kostet 0,35 €/kg.

Pourquoi trier mes déchets ? Warum sollte ich meinen Müll trennen?



Parce ce que c'est économique !

La Ville de Dudelange offre à ses habitants la possibilité de trier ses déchets en plusieurs catégories.

Seul le vidage de la poubelle noire de déchets ménagers est taxé.

Le vidage des poubelles verte, bleue, brune ainsi que l'enlèvement des sacs Valorlux est **GRATUIT** !

Weil es Geld spart!

Die Stadt Düdelingen bietet ihren Einwohnern die Möglichkeit, ihren Müll in verschiedene Kategorien zu trennen.

Nur die Leerung der schwarzen Haushaltsmülltonnen kostet Gebühren.

Die Leerung der grünen, blauen und braunen Tonne sowie das Abholen der Valorlux-Säcke ist **KOSTENLOS**!

Pour le respect de l'environnement

Trier ses déchets, c'est rendre possible le recyclage.

Une directive européenne a fixé pour les communes l'obligation d'atteindre un taux de recyclage minimum de 50% en 2020. Dudelange a dépassé la barre dès 2013 et a atteint près de 59% de taux de recyclage en 2015.

Grâce au tri des déchets effectué par ses habitants, Dudelange, signataire du Pacte Climat, poursuit et améliore encore sa participation à la protection du climat.

Der Umwelt zuliebe

Die Mülltrennung macht das Recycling möglich!

Laut einer europäischen Richtlinie müssen Gemeinden bis 2020 einen Recycling-Anteil von mindestens 50% erreichen. Düdelingen erreichte bereits 2013 über 50% und im Jahr 2015 fast 59% an Recycling-Anteil.

Dank der Mülltrennung der Einwohner setzt die Stadt Düdelingen, die den Klimapakt unterzeichnet hat, ihren Beitrag zum Umweltschutz fort, erweitert und verbessert ihn.

Novembre 2016